

外國人同意轉換雇主或工作證明書(中泰雙語版)

หนังสือยินยอมในการเปลี่ยนนายจ้างหรือตำแหน่งของคนงานต่างชาติ

| | | | |
|--|--|-------------------------------|--|
| 雇主名稱 ชื่อ นายจ้าง | | | |
| 統一編號或身分證字號 เลขบัตรประชาชน (เลขผู้ประกอบการ) | | 聯絡電話 หมายเลขโทรศัพท์ติดต่อ | |
| 外國人姓名 ชื่อคนงานต่างชาติ | | 護照號碼 เลขที่หนังสือเดินทาง | |

雇主有下列情事之一 (請擇一勾選), 本人 (外國人) 同意轉換雇主或工作, 並願依相關規定辦理:

นายจ้างหากอยู่ในรายการใดรายการหนึ่งด้านล่างนี้ (กรุณาทำเครื่องหมาย ลงในช่อง)

ข้าพเจ้า (คนงานต่างชาติ) ยินยอมเปลี่ยนนายจ้างหรือตำแหน่งงาน พร้อมทั้งยินยอมปฏิบัติตามข้อกำหนดที่เกี่ยวข้อง:

1. 被看護者 ผู้ป่วย: a. 死亡 เสียชีวิต b. 移民 ย้ายถิ่นที่อยู่ (不可申請遞補招募許可) (ไม่สามารถขอหยวนแทนแท้ก)
2. 原雇主 นายจ้างรายเดิม a. 死亡 เสียชีวิต b. 移民 ย้ายถิ่นที่อยู่ (不可申請遞補招募許可) (ไม่สามารถขอหยวนแทนแท้ก)
3. 船舶被扣押、沉沒或修繕而無法繼續作業者。เรือประมงถูกยึด、จมหรือซ่อมบำรุงและไม่สามารถใช้งานได้。(不可申請遞補招募許可) (ไม่สามารถขอหยวนแทนแท้ก)
4. 雇主關廠、歇業或不依勞動契約給付工作報酬經終止勞動契約者。(不可申請遞補招募許可) โรงงานยกเลิกกิจการหรือไม่ได้รับค่าตอบแทนตามที่ตกลงในสัญญาจ้างงาน。(ไม่สามารถขอหยวนแทนแท้ก)
5. 其他不可歸責於受聘僱外國人之事由者。สาเหตุอื่น ๆ ที่ไม่เกี่ยวข้องกับการจ้างงานของคนงานต่างชาติ (不可申請遞補招募許可) (ไม่สามารถขอหยวนแทนแท้ก)
6. 家庭外籍看護工經原雇主同意轉換雇主或工作。ผู้อนุญาตต่างชาติได้รับการอนุญาตจากนายจ้างเดิม โอนให้นายจ้างใหม่หรืองานอื่นใหม่ (可申請遞補招募許可, 但中階技術工作者除外) (สามารถขอหยวนแทนแท้ก ยกเว้นแรงงานที่มีทักษะระดับกลาง)
7. 雇主與外國人協議期滿不續聘: (不可申請遞補招募許可) 在กรณีนายจ้างและลูกจ้างเจรจาตกลงไม่ต้องการต่ออายุสัญญาจ้างเมื่อหมดสัญญาจ้าง (ไม่สามารถขอหยวนแทนแท้ก)

外國人希望工作區域 _____ (請填寫縣市) 外國人行動電話 _____
 เขตพื้นที่ที่ลูกจ้างต้องการทำงาน _____ (กรุณากรอกที่อยู่) เบอร์โทรศัพท์ติดต่อคนงาน _____
 若未填寫希望工作區域, 則以目前外國人工作地址之縣市登錄至外國人轉換雇主網路作業系統。

กรณีไม่ทราบพื้นที่ที่ต้องการทำงาน ให้กรอกพื้นที่ของชาวต่างชาติที่ทำงานอยู่ ณ ปัจจุบัน และต้องกรอกข้อมูลในระบบเครือข่ายของการเปลี่ยนนายจ้างแรงงานต่างชาติ

備註: 勾選第6項外國人轉換理由, 雇主可依就業服務法第58條第2項第3款規定向本部申請遞補招募許可, 但中階技術工作者除外。

หมายเหตุ: หากทำเครื่องหมายในช่องข้อ 6 เหตุผลในการเปลี่ยนย้ายชาวต่างชาติ นายจ้างสามารถยื่นคำร้องขอใบอนุญาตจัดหางาน(หยวนแทนแท้ก)ต่อกระทรวงได้ ตามวรรค 3 ข้อ 2 มาตรา 58 ของกฎหมายว่าด้วยบริการจัดหางาน ยกเว้นแรงงานที่มีทักษะระดับกลาง

廢止聘僱許可申請 การยื่นเรื่องขอยกเลิกว่าจ้างแรงงานต่างชาติ

1. 聘僱關係自 _____ 年 _____ 月 _____ 日起終止 (自聘僱關係終止日起廢止聘僱許可, 外國人於等待轉換雇主期間不得從事工作) หมดสัญญาว่าจ้างงานตั้งแต่วันที่ _____ เดือน _____ ปี _____ (หลังจากได้รับกรอกยกเลิกการว่าจ้าง จากกระทรวงแรงงาน, แรงงานต่างชาติไม่สามารถทำงาน ในระหว่างการรอนายจ้างใหม่)。
2. 依規定無法出席協調會、無法轉換雇主或工作之翌日起終止聘僱關係 (外國人於等待轉換雇主期間仍得從事工作) ตามกำหนดถ้าไม่สามารถเข้าร่วมการประชุมการประสานงานและในกรณีที่ยังไม่สามารถเปลี่ยนนายจ้างใหม่หรือจากวันที่สิ้นสุดความสัมพันธ์กับการจ้าง(แรงงานต่างชาติสามารถทำงานได้ในระหว่างการรอนายจ้างใหม่)。
3. 雇主與外國人協議期滿不續聘, 聘僱關係自原聘僱期滿日終止。กรณีนายจ้างและลูกจ้างเจรจาตกลงไม่ต้องการต่ออายุสัญญาจ้าง เมื่อหมดสัญญาจ้าง สัญญาจ้างย่อมสิ้นสุดลงเมื่อครบกำหนดระยะเวลาในสัญญาจ้าง

備註: 1. 除期滿不續聘應勾選第3點以外, 本欄務必依實際需要勾選, 未勾選者, 視同自無法轉換雇主或工作之翌日起終止聘僱關係。

หมายเหตุ: 1. กรุณาทำเครื่องหมายในช่องตารางตามความต้องการที่แท้จริง ยกเว้นทำเครื่องหมายข้อ 3 สำหรับชาวต่างชาติที่ไม่ต้องการต่ออายุสัญญาจ้างเมื่อหมดสัญญาจ้าง หากไม่ทำเครื่องหมายในช่องตาราง จะถือว่าความสัมพันธ์การว่าจ้างจะสิ้นสุดลงนับตั้งแต่วันที่ไม่สามารถเปลี่ยนย้ายนายจ้างหรืองานได้

2. 若勾選聘僱關係已終止, 未填寫聘僱關係終止日, 則以交郵或親送日 (即申請日) 為聘僱關係終止日期。
2. หากทำเครื่องหมายที่ช่องสิ้นสุดการว่าจ้าง แต่ไม่ได้กรอกวันที่สิ้นสุด จะถือเป็นวันที่จัดส่งทางไปรษณีย์หรือส่งมอบด้วยตนเอง (เช่น วันที่ยื่นเอกสาร) เป็นวันที่สิ้นสุดความสัมพันธ์ในการว่าจ้าง

3.受聘僱之外國人有聘僱關係終止之情事，依就業服務法第56條規定，雇主應於3日內以書面通知當地主管機關、入出國管理機關及警察機關，若有違反，依同法第68條規定處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰。

3.เมื่อความสัมพันธ์ในการจ้างงานของชาวต่างชาติได้สิ้นสุดลง ตามมาตรา 56 ของกฎหมายว่าด้วยบริการจัดหางาน นายจ้างต้องแจ้งหน่วยงานในท้องถิ่น หน่วยงานตรวจคนเข้าเมืองและหน่วยงานตำรวจ และเจ้าหน้าที่ตำรวจทราบเป็นหนังสือลายลักษณ์อักษรภายใน 3 วัน หากฝ่าฝืนกฎตามข้างต้น ตามมาตรา 68 กำหนดโทษปรับตั้งแต่ NT\$30,000 ขึ้นไป สูงสุดไม่เกิน NT\$150,000

雇主 นายจ้าง :

(簽章 เซ็นตราประทับ)

外國人 คนงานต่างชาติ :

(簽章 เซ็นตราประทับ)